

ΜΑΧΗ της ΚΡΗΤΗΣ

50^η ΕΠΕΤΕΙΟΣ



ΕΚΘΕΣΗ
ΜΑΧΗΣ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ
EXHIBITION
ON THE BATTLE OF CRETE



Νεώρια

20 Μαΐου – 2 Ιουνίου 1991

Arsenals

20th May – 2nd June 1991

"50 ΧΡΟΝΙΑ"

Βαρύ το χρέος και περίσσια Τιμή στον ανώνυμο Κρητικό μαχητή, στους Βρετανούς, Αυστραλούς, Νεοζηλανδούς και Έλληνες στρατιώτες που αντέταξαν τα στήθη στο Γερμανό κατακτητή γράφοντας με το αίμα τους την εποποιΐα της Μάχης της Κρήτης.

Το Μάη του 1941 η Κρήτη με την παλλαϊκή αντίστασή της ερχόταν να προσθέσει στη δική της ιστορία καινούργιες σελίδες δόξας, καινούργιους αγώνες για Λευτεριά και Δημοκρατία.

Ερχόταν να διδάξει πως, όταν θέλουν και ομόνοούν, μπορούν και οι μικροί λαοί να διεκδικούν τις δικές τους σελίδες δόξας ενάντια στους τρανούς της Γης. Τη δική τους θέση στο Πάνθεον των ηρώων.

Σήμερα, πενήντα χρόνια μετά, πολλοί θυμούνται, άλλοι ξεχνούν. Σίγουρα όλοι οραματιζόμαστε, με πρώτη τη νέα γενιά, έναν κόσμο καλύτερο. Χωρίς πολέμους, νικητές και ηττημένους, έναν κόσμο Ειρήνης και Δημιουργίας.

Έναν κόσμο στον οποίο θα έχει θέση κάθε ανθρώπινη ύπαρξη και το δικαίωμα της ζωής δε θάναι πλεονέκτημα των δυνατών και των ολίγων αλλά όλων μας.

Η Μάχη της Κρήτης, σύμβολο αντίστασης ενάντια στον ολοκληρωτισμό και την τυραννία, θα πρέπει να είναι το σύμβολο που θα καθοδηγεί ενωτικά, όπως τότε.

Στην αναζήτηση νέων στόχων, νέων κατακλίσεων και ιδανικών, νέων οριζόντων. Αυτών που πραγματικά θα διασφαλίζουν τη Λευτεριά, την πρόοδο, την προκοπή, την ΕΙΡΗΝΗ.

Το Μεγαλείο τελικά του Λαού μας...

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΖΑΝΑΚΑΚΗΣ

ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΧΑΝΙΩΝ

"50 YEARS"

A heavy debt and great Honour to the anonymous Cretan fighter, to the British, Australian, New Zealander and Greek soldiers, who put themselves against the German conqueror, writing in their blood the epic Battle of Crete.

In May 1941, Crete, with its unanimous resistance, added new pages of glory in its History, new struggles for Freedom and Democracy. And showed that small peoples, when willing and understanding, can also claim their pages of glory, against the grand of the World, and their place in the pantheon of the heroes.

Today, fifty years after the Battle, many of us remember, others forget. But surely, we all, along with the new generation, have a vision of a better World, without wars, winners and defeated, a World of Peace and Creativity. A world where every human being would have its own place and the right to live would not be a privilege of the strong few, but of all of us.

The Battle of Crete, a symbol of Resistance against totalitarianism and tyranny, should be the symbol to lead us to new goals, new achievements and ideals, new horizons. Those which will really secure Freedom, progress, development, PEACE.

The magnificence of our People.

GEORGE TZANAKAKIS

THE MAYOR OF HANIA

ΤΑ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

Πρώτο Νεώριο

Εκτίθενται κειμήλια και φωτογραφικό υλικό καθώς και οι στολές των στρατιωτών των τεσσάρων συμμάχων χωρών (Ελλάδα, Αγγλία, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία), με προεξάρχον το Κρητικό στοιχείο στο μέσον.

Τα εκθέματα ευγενώς προσέφεραν:

Φωτογραφικό υλικό

- Αυστραλιανή Κυβέρνηση
- Βρετανικό Συμβούλιο
- Νίκος Μακρυγιάννης

Στολές

- Κυβέρνηση Αυστραλίας
- Κυβέρνηση Νέας Ζηλανδίας
- Βρετανικό Συμβούλιο
- Ένοπλες Δυνάμεις Ελλάδος
- Υπουργείο Πολιτισμού
- Κτιστάκη Δήμητρα

Ιστορικά κειμήλια

- Κυβέρνηση Αυστραλίας
- Πολεμικό Μουσείο Αθηνών
- Δήμος Νέας Κυδωνίας
- Δήμος Καντάνου
- Ένωση Αστυνομικών ΕΛ.ΑΣ. Χανίων
- Πολιτιστικό Κέντρο Ο.Τ.Ε. Χανίων
- Κοσμάδακης Αντώνης
- Γεωργιακάκης Τάκης
- Βογιατζάκης Κώστας
- Κνιθάκης Κώστας
- Δαμιανάκης Γεώργιος
- Δημοσθένης Πιμπλής (δια χειρός Ν. & Δ. Πιμπλή)
- Παπαδάκης Λευτέρης (δια χειρός Ν. & Δ. Πιμπλή)
- Παπαδάκης Πλάτων (δια χειρός Ν. & Δ. Πιμπλή)
- Πιμπλής Αντώνιος και Ειρήνη (" " " " ")
- Σκυλουργάκης Γιάννης (" " " " ")
- Μπολουδάκης Σταύρος
- Ζυμβραγουδάκης Χρήστος

THE CONTENTS OF THE EXHIBITION

First Arsenal

Heirlooms and photographs as well as uniforms of the four Allied countries (Greece, Great Britain, Australia, New Zealand) with the Cretan element (costume in the middle).

The exhibits are kindly lent by:

Photographs

- Australian Government
- British Council
- Nikos Makriyannis

Uniforms

- Australian Government
- New Zealand Government
- British Council
- Greek Armed Forces

Heirlooms

- Australian Government
- War Museum – Athens
- Municipality of New Kydonia
- Municipality of Kandanos
- Policemen Association ELAS – Hania
- Cultural Center OTE – Hania
- Andonis Kosmadakis
- Takis Georgiakakis
- Kostas Voyatzakis
- Kostas Knithakis
- George Damianakis
- Demosthenes Pimblis (gathered by N. & D. Pimblis)
- Lefteris Papadakis (" " " " " ")
- Plato Papadakis (" " " " " ")
- Antonis and Irene Pimblis (" " " " " ")
- John Skylourakis (" " " " " ")
- Stavros Boloudakis
- Christos Zibragudakis

ΔΕΥΤΕΡΟ ΝΕΩΡΙΟ

Εκτίθενται έργα τέχνης και υπάρχει έκθεση βιβλίου, παιδικού σχεδίου και αρχειακού υλικού για τη Μάχη της Κρήτης, καθώς και Κρητικές φορεσιές.

Τα εκθέματα ευγενώς προσέφεραν:

Έργα Τέχνης

- Εθνικά Αρχεία Νέας Ζηλανδίας
- Βρετανικό Συμβούλιο
- Δήμος Κισάμου
- Νομαρχία Χανίων
- Ελληνικά Ταχυδρομεία
- Μπότς Θαλασσινός
- Michael Winters (Αυστραλία)
- Γρηγόρης Σηφάκης
- Ιωσήφ Σηφάκης
- Μιχάλης Σηφάκης
- Κοντουδάκη Γεωργία
- Μαθητές Α/θμιας και Β/θμιας Εκπαίδευσης

Βιβλία και αρχειακό υλικό

- Ιστορικό Αρχείο Κρήτης
- Δημοτική Βιβλιοθήκη Χανίων
- Βρετανικό Συμβούλιο

Φορεσιές

- Κτιστάκη Δήμητρα

SECOND ARSENAL

Art works are in display, there is a book and archive exhibition on the Battle of Crete, the children's creations, submitted to the drawing competition, as well as Cretan costumes.

The exhibits were kindly lent by:

Art works

- National Archives of New Zealand
- British Council
- Nomarchy of Hania
- Greek Post Office
- Municipality of Kissamos
- Botis Thalassinos
- Michael Winters (Australia)
- Grigoris Sifakis
- Joseph Sifakis
- Michael Sifakis
- Georgia Kondoudaki
- Elementary and High-school students

Books and Archives

- Historical Archives of Crete – Hania
- Municipal Library of Hania
- British Council

Costumes

- Dimitra Ktistaki

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Οργανωτική Επιτροπή των εκδηλώσεων της 50ης επετείου της Μάχης της Κρήτης ευχαριστεί θερμά το Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών για την αμέριστη υλική και ηθική συμπαράστασή του στη δημιουργία και οργάνωση της έκθεσης και ιδιαίτερα το Γενικό Διευθυντή του ΥΠΠΕ κ. Νίκο Ζωρογιαννίδη, καθώς επίσης και το διοργανωτή φορέα Δήμο Χανίων.

Ευχαριστεί επίσης όλους εκείνους που ανταποκρίθηκαν στο κάλεσμα της Επιτροπής, Έλληνες και ξένους, και παραχώρησαν τα εκθέματα που παρουσιάζονται στην έκθεση.

Ιδιαίτερες ευχαριστίες οφείλονται στην κ. Ζαχαρένια Σημανδράκη, Προϊσταμένη του Ιστορικού Αρχείου Κρήτης και μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής, που αναζήτησε, παρέλαβε και κατέγραψε τα εκθέματα, καθώς επίσης και στην κ. Ελένη Χαριτάκη, αρχιτέκτονα του Δήμου Χανίων και κ. Βαγγέλη Ψάρρο του Υπουργείου Πολιτισμού, που, μαζί με την κ. Σημανδράκη, είχαν την επιμέλεια της έκθεσης.

Ευχαριστίες επίσης απευθύνονται στις υπαλλήλους της Νομαρχίας κ.κ. Άρτεμη Πανεθυμιτάκη και Ελένη Μπλούκα και του Δήμου Χανίων Φιλιά Βολάνη και Μαρία Βαρβατσουλάκη, που βοήθησαν τόσο σημαντικά, στην κ. Στέλλα Πιπεράκη, κ. Σταμάτη Τσάκωνα του ΥΠΠΕ και κ. Στέφανο Μαναρώλη, εργοδηγό του Δήμου Χανίων, καθώς και σε όλα τα συνεργεία του Υπ. Πολιτισμού και του Δήμου Χανίων που εργάστηκαν στα Νεώρια.

Αξίζουν θερμά συγχαριστήρια σ' όλους αυτούς που εργάστηκαν ώρες ατέλειωτες, παραβλέποντας τη φυσική κόπωση, παραμερίζοντας υπηρεσιακές και προσωπικές ή οικογενειακές υποχρεώσεις, που αναζήτησαν λύσεις σε ειδικά προβλήματα και με μεγάλη αγάπη, αφοσίωση και ιδιαίτερη ευαισθησία κατάφεραν να κάμουν το όραμα και τα σχέδια, πράξη και αποτέλεσμα.

Ο επισκέπτης της έκθεσης της Μάχης της Κρήτης καλείται να προσεγγίσει ευλαβικά τα εκθέματα, να θυμηθεί ή να μάθει και, αναλογιζόμενος το μέγεθος της σημασίας της θρυλικής Μάχης της Κρήτης, να αποτίσει τον οφειλόμενο φόρο τιμής στους αγωνιστές, Έλληνες και ξένους, που έδωσαν τη ζωή και τη ψυχή τους, ενωμένοι και αδελφωμένοι στον κοινό Αγώνα κατά του κατακτητή.

Η Οργανωτική Επιτροπή

A NOTE FROM THE ORGANIZING COMMITTEE

The Organizing Committee of the Celebrations for the 50th Anniversary of the Battle of Crete would like to thank the Ministry for Culture and Science for its help in creating and organizing the Exhibition, and especially the Director General Mr Nikos Zorogiannidis, as well as the Municipality of Hania.

We also thank all those from Greece or abroad who responded to our appeal and trusted us with the exhibits.

Special thanks are owed to Mrs Renia Simandirakis, Director of the Historical Archives of Crete and member of the Organizing Committee, who searched for, received and listed the exhibits, as well as to Mrs Helen Haritaki, architect of the Municipality and Mr Vangelis Psarros of the Ministry for Culture, who, along with Mrs Simandirakis, were in charge of arranging the Exhibition, Mr Stefanos Manarolis of the Municipality, as well as the crews of the Ministry for Culture and the Municipality of Hania. We congratulate all those who worked for hours, ignoring natural fatigue, putting aside all their professional, personal and family obligations, searched for solutions to special problems and with love, devotion and sentiment, turned the vision and plans into result and reality.

The visitor to the Exhibition is kindly requested to regard the exhibits with respect, to remember or to learn, and, knowing the meaning of the legendary Battle of Crete, pay the proper tribute to the Greek and foreign fighters who gave their life and soul, united in the common cause against the conqueror.

The Organizing Committee



BATTLE OF CRETE

50th ANNIVERSARY

